

BELGISCHE SENAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1950.
—

—
VERGADERING VAN 4 JULI 1950.
—

—
HERZIENING VAN HET REGLEMENT.
—

Voorstel tot wijziging van de artikelen 42 en 56
ingediend door de h. Van Eyndonck.

—
ART. 42.

Aan het artikel toe te voegen :

« De oorspronkelijke tekst van elk wetsontwerp, voorstel of amendement dat bij de Senaat wordt ingediend, draagt bij de titel de vermelding : *oorspronkelijke tekst*. De titel van de vertaalde tekst zal insgelijks gevolgd worden door de vermelding : *vertaling* ».

ART. 56.

a) Aan de eerste alinea, toe te voegen :

« Zij vermelden de namen der aanwezige, afwezige en verontschuldigde leden per commissievergadering ».

b) De tweede alinea te doen luiden als volgt :

« De verslagen worden bij het Bureau ter tafel gelegd in de loop van de vergadering, vertaald, gedrukt in de beide landstalen en rondgedeeld, zodat de senatoren deze uiterlijk twee dagen vóór de algemene bespreking ontvangen ».

c) De vierde alinea te doen luiden als volgt :

« Worden de verslagen ingediend tussen de vergaderingen van de Senaat in, dan worden zij overgemaakt aan de griffier om te worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld; in dit geval vervangt het ronddelen het ter tafel leggen ter openbare vergadering ».

E. VAN EYNDONCK.

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.
—

—
SÉANCE DU 4 JUILLET 1950.
—

—
REVISION DU REGLEMENT.
—

Proposition de modification des articles 42 et 56
déposée par M. Van Eyndonck.

—
ART. 42.

Ajouter *in fine* de l'article :

« Le texte original de tout projet, de toute proposition ou de tout amendement déposé au Sénat, portera, après le titre, la mention : *texte original*. De même le titre du texte traduit sera suivi de la mention : *traduction* ».

ART. 56.

a) Ajouter au premier alinéa le texte suivant :

« Ils mentionnent, par réunion, les noms des membres présents, absents et excusés ».

b) Rédiger comme suit le deuxième alinéa :

« Les rapports sont déposés sur le Bureau au cours de la séance, traduits, imprimés dans les deux langues nationales et distribués, de façon à parvenir aux membres du Sénat, au plus tard, l'avant-veille de la discussion générale ».

c) Rédiger comme suit le quatrième alinéa :

« Les rapports rédigés dans l'intervalle des réunions du Sénat sont transmis au greffier pour traduction, impression et distribution; dans ce cas, leur distribution tient lieu de dépôt en séance publique ».